

中国哈尔滨商业大学与印度辨喜瑜伽大学 合作协议书

为加强双方交流合作，促进在高等教育及科学研究等方面的共同发展，经双方协商，印度辨喜瑜伽大学和中国哈尔滨商业大学达成如下合作交流活动：

一、在双方协商的基础上，今后两校间可以进行以下领域的合作：

- 1、互派留学生，学习语言、文化等；
- 2、开展两校学生的冬令营及夏令营活动；
- 3、互派代表团访问；
- 4、互派教师讲学、研修，开展学术论坛；
- 5、共同开展两校间的联合办学项目；
- 6、互建文化中心；
- 7、其他方面的交流合作。

二、合作办法：

- 1、具体合作项目的方案及实施，按需要另议。
- 2、为顺利实施和调整交流计划，双方互设联络人员。

三、本协议自签订之日起生效。有效期为6年。

四、本协议一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

甲方（盖章）：哈尔滨商业大学

乙方（盖章）：印度辨喜瑜伽大学

法定代表人签名：_____

法定代表人签名：_____

日期：2018.3.2

日期：2018-3-28

Academic Cooperation and Exchange Agreement

To better enhance the good cooperative relationship between Harbin University of Commerce and the Swami Vivekananda Yoga Anusandhana Samsthana [S-VYASA] (Deemed to be University under section 3 of the UGC act, 1956) and to improve the mutual development in higher education and study of science, Party A and Party B, on the basis of adhering to the principle of voluntariness, equality and mutual benefit, and after full consultations and negotiations, have made the following agreement:

I. Both parties agree to develop the activity of exchanging as follows:

- a. Both parties exchange international students to learn local language and culture
- b. Both parties organize short-term summer and winter camps for international students
- c. Both parties exchange visits of delegations
- d. Both parties exchange experts and scholars to lecture, research and academic forum
- e. Both parties establish the joint training program
- f. Both parties establish the culture centers
- g. Cooperation and exchange in other areas

II. Cooperative measures:

- a. The concrete matters of cooperation and exchange activity shall be discussed separately.
- b. In order to implement and adjust the plan of exchanging smoothly, both parties have contact personnel.

III. This agreement shall remain effective for 6 years, and shall come into force as from the date when both parties sign or seal on the agreement.

IV. This agreement is drawn up in both the Chinese and the English languages in duplicate.

Part A and Part B shall hold one copy respectively and each copy has equal legal effects.

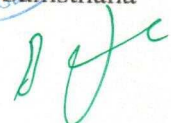
Part A (Seal): Harbin University of Commerce

Part B (Seal): Swami Vivekananda Yoga Anusandhana Samsthana

Representative (Signature):



Representative (Signature):



Date: 2018.3.2

Date: 2018-2-24